

## AVES AMENAZADAS

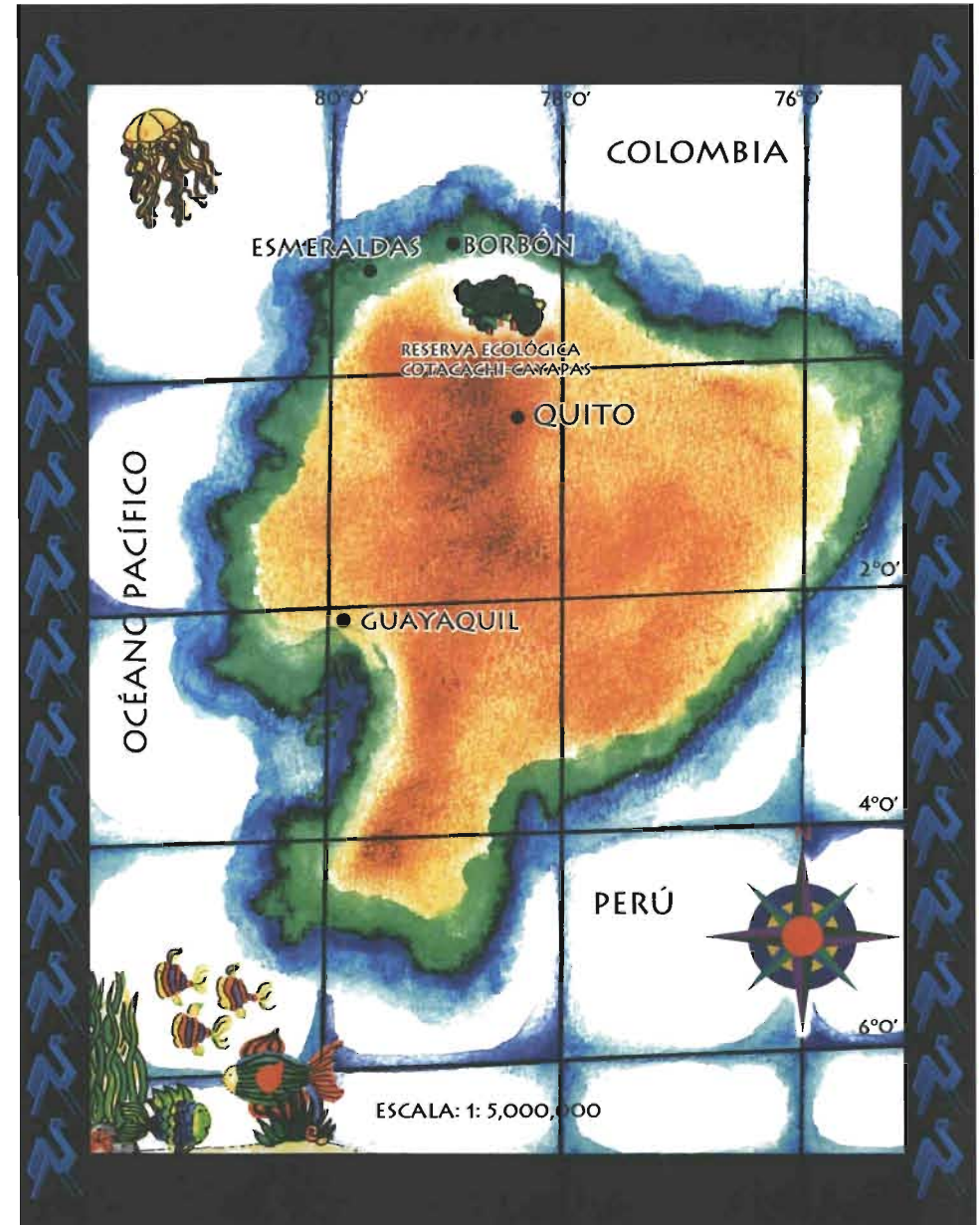
Una de las principales amenazas que afronta el Chocó ecuatoriano es el cambio acelerado de sus bosques primarios. La destrucción y modificación de los hábitats debido a actividades forestales, agrícolas y de cacería conllevan a la pérdida de biodiversidad.

De los bosques del noroccidente de la Provincia de Esmeraldas se extrae en la actualidad un 50% de la madera comercial que el Ecuador demanda (Sierra 1996). Empresas madereras y algunas poblaciones locales, realizan la extracción de especies forestales sin planes de manejo ni criterios de sustentabilidad. Este proceso exige un cambio en el uso de la tierra sustituyendo bosque natural por plantaciones forestales, agricultura, ganadería y agro-exportaciones.

La diversidad de aves en los bosques del noroccidente ecuatoriano es alta, aproximadamente 490 especies se han identificado hasta el momento (ver lista de aves anexa). Por su grado de especialización y gran sensibilidad a los disturbios ambientales, las aves se consideran como buenos indicadores para medir la calidad de los hábitats tropicales (Stotz et al. 1996). A continuación presentamos una descripción biológica y ecológica de ocho especies amenazadas que aún habitan los bosques húmedos de la Provincia de Esmeraldas.

A través de estudios sobre aves amenazadas, podemos comprender los riesgos ambientales implicados por el modelo de desarrollo vigente.

Olaf Jahn



**AVES AMENAZADAS**

**THREATENED BIRDS**

**PISHKU DE PESAINUULACHI**



## THREATENED BIRDS

One of the main environmental threats facing the Ecuadorian Chocó is the accelerated change of primary forest. Habitat destruction and modification due to forest, agricultural and hunting activities cause a loss of biodiversity.

The forests in the northwest of the province of Esmeraldas currently provide 50% of the commercial timber that Ecuador requires (Sierra 1996). Logging companies and some local communities harvest forest timber without management plans or sustainability criteria. This process forces a change in land use, substituting natural forest for forest plantations, cash-crop agriculture and cattle ranching.

The diversity of birds in the forests of northwestern Ecuador is high; approximately 490 species have been identified so far. Because of their degree of specialization and high sensitivity to environmental disturbances, birds are considered good indicators of the quality of tropical habitats (Stotz et al. 1996). In what follows, we present a biological and ecological description of eight threatened species that still inhabit the humid forests of the province of Esmeraldas.

Through the study of threatened birds we come to understand the environmental risks implied by the current model of development.

## PISHKU DEPESAINUULACHI

Lala naa uwanuba pensangui'nu urajtu malu, Chukuu ekuaturianusha jantsu dekatayu, pure' vee vee kusas jei depeedi deindetsuyu, laachi tsanamu aa chi paasha pumu añimaadeeve. Tsainjutyuren millangue achakalike depajtendetsuñu'mitya, añimaala nainchandandyetsuve, jundala chachilla dedaavili' buikiya dewajkikindetsuve, tsenñu'mitya naaju añimaalabain depeedi de iindetsuyu.

Kunchu tu suku nuruccidentessa chachilla' chunu pisha, challa ma patinbala (50%, manchunga pur cientu chi) naake'bain ekuadurnu ai'nu dekalarendetsuve, tive, (Sierra 1996). Mantsa pebulutala empresa puikalaamu pulla dekalarendetsuve, yala' meneste chinu, tsejturen naake' chi kalaanu deju'ba deechu' ki'mujchiren tsanguendetsuve, naaketaa jayu jayu dekalare'tadi,' bene mangalaanu deju'ba ura ma mijtuuñuu taawashaa dekendetsuve. Entsa chi pala dekimimiya naake'bain vee taawasha mantaa, entsa tunu kuida inchunu juve, buikiya demawajke', añimaala deseengui' bain kayu vee taawashabain kenu.

Entsa vee vee pishkula lala' ekuadurnu nuruccidente chi paasha pumula pure' pudenave, (490 taapaipatsa' manchishtaapaichunga) vee vee pishku dekeemijayu, entsa malutala. Pishku judeeshu juntsala naake' bain tinuba naa nandalaba ura nara kera deeve, tive, (Stotz et al. 1996). Entsanuren ajkesha vee vee kusas dekeewaanu detsuyu, yala naaju deenuba entsa añimaalanu y pishkulanu bain, manchishtaapallu vee vee pishku, na'baasa chudenashu juntsala, mantsa shuwa jaindala chumula, tsenbala mantsaya ejke tu paatala punamu judeeshu juntsa pishkula, lala' kunchu tu sukunu depuve. Dene' dekere' dekatala entsa tutaimu judeeshu juntsa pishkulanu naadeenuba yala' chundala vee vee dekerave, tsaaren yujtaaju' juve, ajkesha denaa deke' detadinu deju'ba entsa malutala.

## ÁGUILA HARPÍA

Nombre científico: *Harpia harpyja*

Familia: **Accipitridae**

Es un ave grande y poderosa. Su longitud es de unos 100 cm o más, presenta un llamativo copete bifurcado y tiene un color negro en su cabeza gris. Las plumas de la parte superior de las alas, la cola, la espalda, así como la banda en el pecho son de color café oscuro y negro, contrastando con el vientre blanco. En vuelo, las alas son anchas y redondas, de color gris con líneas negras; la cola es relativamente larga de color gris con tres bandas negras y anchas. El pico negro es ganchudo y las patas amarillas son muy fuertes.

Se encuentra en los bosques húmedos remotos, normalmente bajo los 400 m. Esta especie requiere de territorios muy amplios (más de 5.000 ha) donde caza animales como monos, perezosos, guatusas, pavas y otros animales, haciendo maniobras ágiles en el dosel o más abajo. Raramente planean y con frecuencia descansan en las ramas altas de los árboles.

Se distribuye desde el sureste de México hasta el norte de Argentina y sureste de Brasil. En el Ecuador habita ambos lados de los Andes, pero en el occidente ya está casi extinta debido a la cacería indiscriminada (para trofeo) y a la deforestación. En el Ecuador está considerada como una especie en Peligro (Granizo et al. 1997) y en el mundo casi amenazada (Collar et al. 1994).



## HARPY EAGLE

Large and powerful, the Harpy Eagle measures some 100 cm or more in length. It has a prominent forked black crest and a gray head. The feathers on the upper part of the wings, the tail and the back, as well as a band across the chest, are dark brown and black, contrasting with the white belly. In flight, the wings are broad, rounded and gray in color, with black wing-linings. The tail is gray and relatively long, with three broad black bands. The black bill is hooked and the yellow legs are very strong.

The Harpy Eagle is found in remote tropical humid forests, usually below 400 m. It requires very large territories (more than 5,000 ha), where it preys on animals such as monkeys, sloths, agoutis, guans and others, agilely maneuvering itself through the canopy or below. The Harpy Eagle rarely soars and frequently perches on the high branches of trees.

This eagle ranges from southeastern Mexico to northern Argentina and southeastern Brazil. In Ecuador it inhabits both sides of the Andes, but in the west it is already near extinct, due to indiscriminate hunting (for trophies) and deforestation. It is considered Endangered in Ecuador (Granizo et al. 1997), and near threatened in the world (Collar et al. 1994).

## AIN JULLAYU

Entsa aa pishku jelekenu derave, barenchi (100 cm ma patsa'centimetru juve), tsemniren ya' mishpukanu mellullu paipela vela' vela'eraa yuj uukera chuve, pababa yamururuulaba pujelee juuve. Tsenmi ya'ja'chi kapa kapa, mantsa ya'ja'chi pamelesha, ya'nepelesha, ya' beebushusha, ya'tembaputala mantsa mantsa pababa keraa mantsa pababa kulurlaba puuve. Tsemniren ya'tenbapunu yuj ura' fibaba kulur chuve. Jeketu ya'ja'chi aawa jayu da'tiriive, tsenmin kapa kapa ya'ja'chitala pababa kulur piichillillii puuve, tsenmin ya'nepele aabare pababalaba pujelee. Ya'fi'paki pababaave tsemiren ishdaraa panbeesha wayu'pupuuve, ya'neepaya lajkillillive yuj ura' kulur puve.

Entsa pishku shuwa jaimu chipalasha baasha maali nendu kataramuve, tsenmin naa uwanuba (400 m taapaipatsa' metru) aakatyusha kai'sha nemuve, entsa Ain jujayu aa tu suku menesteve, (5.000 ha man ashtu hectariatala) jundala netaa ne' alla ka'fimuve, mantsa washu juula, mantsa uvi juula, mantsa kuyu juula, mantsa pan ele juulanu bain, kumuinchi aa allalanu ka' fimuve, tsamantsa bibu' kesnenduaa aa chi alli alli chudishnendu washdi' alla ka'fi ka'fi kemuve, tsanguenduren mandinbubu lekanu tyamiya aa baachi ejke allisha lu' chudi' lekamuve.

Entsa pishkula vee vee tu paate devela' nendetsuve, Mejiku tu paatesha bain, Argentina tu paateshabain naa Brasilsha bain depuve. Lala' tu suku Ekuadursha aa kuyi paatesha depuve mandinbupu aa kujtu kapa kapa depuve, tsenbala uriente paatesha yumaa entsa pishkula aa deputyuve, chachillachi tyatyu'ka'fa ka'fai'mitya de-akawa iindetsuve, tsa'mitya yumaa entsa pishkula aapendetsuren nutsa paateshaba, chi bain detule dekendetsuñu'mitya, entsa pishku mas ma' gataranjutyu depiyaindetsuve, tive (Granizo et. al. 1997) tsenbala tsandive entsa ruku bain (Collar et. al. 1994).

PAVA CRESTADA  
PAVA BRONCEADA

Nombre científico: *Penelope purpurascens* (1)

Familia: **Cracidae**

Nombres locales: Pava cantona

Nombre científico: *Penelope ortoni* (2)

Familia: **Cracidae**

Nombres locales: Pava guinga

La pava crestada y la pava bronceada del occidente ecuatoriano son muy parecidas. Ambas presentan el plumaje café con líneas blancas finas en el cuello y pecho. El área ocular no tiene plumas y es gris azulada. La garganta exhibe una membrana vistosa de color rojo anaranjado y las patas son rojizas. Las dos especies viven solitarias, en parejas o grupos familiares en el bosque húmedo y muy húmedo tropical y premontano. Se alimentan de frutas y yemas. A veces bajan al suelo a recoger frutas caídas y a escobar por semillas. El vuelo es torpe con aleteos pesados.

La pava crestada es más grande; mide más de 90 cm de largo y su cuello y cola son más prolongados. Cuando se asusta huye precipitadamente gritando pou-pou-pou o plí-plí-plí, y cuando se excita levanta un copete corto. Se distribuye desde México hasta el oeste del Ecuador y el norte de Venezuela. Llega hasta altitudes de 1.800 m, pero en la Provincia de Esmeraldas prefiere las tierras bajas húmedas y la base de los Andes.

La pava bronceada es más pequeña (más o menos 60 cm) y carece de copete. Cuando es perturbada se queda quieta en el estrato medio del bosque y emite débiles llamadas de agitación. Se distribuye desde el noroeste de Colombia hasta el occidente del Ecuador, desde el nivel del mar hasta los 1.500 m.

La destrucción de los bosques y la cacería indiscriminada han reducido la población de las dos especies, por lo que están consideradas en Peligro de extinción en el Ecuador (Granizo et al. 1997). La pava bronceada también es considerada Vulnerable a nivel mundial (Collar et al. 1994).



Pava crestada (1)

Pava bronceada (2)

*Edupoint 30*



The Crested Guan and the Baudó Guan of western Ecuador are very similar. Both have a brown plumage with fine white streaks on the neck and breast. The ocular area is bare and bluish gray. The throat exhibits a coral red dewlap and the feet are reddish. Both species live solitary, in pairs or in family groups in humid and wet tropical forests and premontane forests. They feed on fruits and tender foliage, and sometimes go down to the forest floor to pick up fallen fruit and to scratch for seeds. Their flight is awkward with a heavy flapping of the wings.

The Crested Guan is much larger; it measures more than 90 cm in length and its neck and tail are much longer. When it is frightened, it flees quickly, emitting a loud pow-pow-pow or plee-plee-plee call, and the excited individual raises a short crest. It ranges from Mexico to western Ecuador and northern Venezuela. It goes up to altitudes of 1,800 m, but in the province of Esmeraldas it prefers the humid lowlands and lower Andean foothills. (1)

The Baudó Guan is smaller (more or less 60 cm) and lacks a crest. When disturbed, it remains still in the midstory level of the forest and utters soft agitated calls. It ranges from northwestern Colombia to western Ecuador, from sea level up to 1,500 m. (2)

The destruction of forests and indiscriminate hunting have reduced the population of both species; for this reason they are considered Endangered in Ecuador (Granizo et al. 1997). The Baudó Guan is also considered Vulnerable at the global level (Collar et al. 1994).



Entsa waj ele y pan elebain Ekuadursha uccidente paatesha pareju depuve. Palluren ya'ju pure' chudeeve, kulur kafee juu, fibabalaba chi'kayaa kutunu puu, tenbapunu bain, kajuru keetala bain, kapuka keetala bain juchutyu, ya'kutunu ungulalaa chuu. Entsala pallularen yala' neepa ningalalaa dejuve.

Vera' vera'dejumiya entsaa juntsave: Pan eleya kayu aawa nepele bain kayu aa bareve. Entsa pishku wapana' je'miya watisai miimu, pan-pan-pan u pli-pli-pli. Entsala sundyatu kaa mellullu kujtemu deju. Panda fitu aakai'sha chishaa malu' chudi' panda ka'fimu deeve. Mandinpubu tuupesha tushabain chudi' nemu deeve. Waj eleya kayu tyutyu (60 cm manchishmainchunga centimetru) aa bare juumeetee. Tsaaren entsa pishkuya mellullu chutyu. Ajaa tyatu, dus jeke' ji' chipaatala duschumu, tsenmin duspatimu pi' - pi'-pi' timu, panda chipaatala ne'ka'fimuve. Entsa pishkula shujanu chipaatesha chumu, pallu juu bain manbaatejuula bain, yala' panda puka, tusha bali ne'panda ka'fimu deeve. Tsenmiren je'tu juj adyu' jemu ya'ja'chichi.

Pan ele chumi Mejikusha ueste Ekuadursha bain pajlainsha Venezuelasha bain, veemujtu aa kai'sha (1.800 m ma ashtu manchishpenpatsa' metru) nainsha nemu, tsaaren engu kunchushaya tupeesha nemu, naa fe'keesha bain chumu deju. Entsa putyui depentsula jeedaa nemula ne' ka'fi dekiñu'mitya, tse'mitya entsa pishkula chutyuindetsuve, pensaa juve. Waj ele chumi nureste Kulumbia, uccidente Ekuadursha bain, lamaa keesha (1.500 m ma ashtu mantabatsa' metru) aa katyu' baasha depuve; Tsaaren mantsa (150 m ma patsa' manchunga metru) nainsha chumu Ekuadursha, chachilla detutanchiren, jeendaa nemula deka'fitu demanbire kendetsuve. Tsa'mitya kumuinchi entsa pishkula dechutyuindetsuve pensa juve, engu Ekuadursha (Granizo et al. 1997). Tsenmin mundu kuraa entsain detsuve, ti' palaa (Collar et al. 1994).

## PAVÓN GRANDE

Nombre científico: *Crax rubra*

Familia: **Cracidae**

Nombres locales: Paufi

Esta especie grande mide unos 90 cm. Los machos son negros excepto en el vientre que es blanco. La cabeza presenta una carúncula amarilla muy llamativa en la parte superior de la mandíbula y una cresta que se extiende desde la carúncula hasta la nuca. Las hembras son de color café con franjas blancas en la cresta y en la nuca, también presentan franjas negras variables en las alas y la cola.

Habita los bosques húmedos tropicales bajo los 700 m. Usualmente es solitaria o vive en parejas o pequeños grupos de hasta seis individuos. Se la encuentra en el suelo escabando la tierra en busca de semillas, frutos y animales pequeños. Sube a los árboles a descansar, y al ser perturbada escapa emitiendo un gemido como el de un perro pequeño. A veces se la observa saltando desde una rama para iniciar el vuelo. En la época de reproducción el macho emite un gemido profundo y resonante como hummm, repetido varias veces.

Se distribuye desde el este de México hasta el noroccidente del Ecuador. Las poblaciones de Pavón grande en el Ecuador se encuentran casi desaparecidas debido a la destrucción de su hábitat y a la intensa cacería, lo que ha hecho que sea considerada especie en Peligro Crítico de extinción en el país (Granizo et al. 1997).





## GREAT CURASSOW

This large species measures about 90 cm. The males are black except for the belly, which is white. The head has a very prominent yellow knob on the upper mandible and a crest that extends from the knob down to the hind neck. The females are brown with white bars on the crest and the upper hind neck; they also have variable black bars on the wings and tail.

Great Curassows live in humid tropical forests, below 700 m. Usually they are solitary or live in pairs or small groups of up to six individuals. They are found on the forest floor scratching for seeds and looking for fruits and small animals. They go up into the trees to rest, and when disturbed they escape yelping like a small dog. Sometimes they can be seen jumping off of a branch to take off in flight. During the mating season, the male produces a low and resonant hummm repeated several times.

This species ranges from eastern Mexico to northwestern Ecuador. Its populations in Ecuador have almost disappeared due to the destruction of their habitat and intensive hunting. For this reason, their threat status is considered Critical in the country (Granizo et al. 1997).

## KUNTSU

Entsa pishku muchiba kayu aa wave, (90 cm manchishtaapaichunga centimetru) aa bareve. Llupuya aawa paba baave, ya'nepele aa bareve, tsenmin ya'tembapu fiba baave, mishpukasha ya'tindi mutsuuve aa bare ya'kututyullasha ju pajtave, tsenmin ya'kijkapa luishkatataave, u uukeenuu pishkuve. Entsa supuya, jayu pababa keraave, tsenmin fibabalaba pujeleve, tsembala ya'tindi bain llupu naajuñuba jayu juntsa keraa juuve.

Entsa aa pishku baasha jelesha (700 m manchishpaipatsa' metru) aa kujtusha lunguyi paatala puve, mandinbupu maalli, punana' bain u llupu ya'shinbuba punana'bain u mandinbupu mambaatemanchishmallu neindu kataraina'bain tsaimu deeve. Esta mandinbupu katarami tu tyashikindu kataramuve, puka mi'kendu, tsenmin mantsa kaatupiñi kalá' findu ne tsanguentsumuve. Tsenmin chisha je'lare' lekamuve, tsanaturen meje'shu juntsaa kucha pan tsandimuve. Mandinbupu kaisha chi allinu chuna' kataamuve, tsanatu veemujtu meje'mu. Pu'timbu tishu juntsaa puka ka'findu ya'shinbunu mikandyatu huumm timuve, naatandu bijaaba.

Entsa pishku Mejiku paatesha pumiren lala' Ekuadursha bain puve, entsa kuntsu pundala lala'chachilla pure' chi detuledekive, tsenmiren entsa pishku aa putyu yuma lala' chachilla' kata' tute tute dekeñu'mitya, tsa'mitya lala' tu suku Ekuadurnu entsa pishku mas mangataranjutyu, akawa inu yumaa kindetsuve. Entsa pishku aa wa ya' bulu pejbutyu llupuya pababaa ya'fi'paki fibabaa ya'mishu mellullu chuu tsenmin ya' kudianlura lajkuililipuu supuya ya'punbele ningalalaa ya' tenbapu pababaa yaa'bulu bain. Entsa katawami llupu supuban juu, tsaimin kaisha jeke' pajantsumi uuuu pajamu, entsa lala' tusha denkataatyuu vee paatesha kataami alunguyisha, tusha pajtya' panda tyashi tyashi ki' ne' panda ka'fimu deeve. Ensta pishku tusha nemi tyashi tyashike'nemu, chi aa allitala tsangue' yanguen nemu, Chi allitala (Granizo et al. 1997).

## GUACAMAYO VERDE MAYOR

Nombre científico: *Ara ambigua*

Familia: **Psittacidae**

Este guacamayo mide aproximadamente 75 cm. La mayor parte de su plumaje es de color verde limón, en la frente de color rojo. Las coberteras, remiges y las plumas laterales de las rectrices son azules. Las rectrices centrales en la parte basal de la cola son rojizas. El lado ventral de las alas es de color amarillo. Los lados desnudos de la cara son rosados y el iris es amarillo. Las patas son de un color gris oscuro y el pico es negrozco.

Habita los bosques tropicales inalterados, donde se lo puede ver en grupos de dos hasta seis aves, aunque ocasionalmente se ven hasta diez. Son más visibles cuando vuelan sobre el dosel del bosque gritando aa-rraa. Su alimento preferido son las frutas, y en el noroccidente del Ecuador, especialmente las del árbol de salero (*Lecythis ampla*). En la época de fructificación se lo puede observar más fácilmente.

La especie se distribuye desde el este de Honduras hasta el suroccidente del Ecuador, y habita los bosques bajo los 800 m. Se estima que quedan menos de 40 parejas en el Ecuador, por lo que se la considera una especie en Peligro de extinción (Granizo et al. 1997). Adicionalmente esta considerada como especie Vulnerable a nivel mundial (Collar et al. 1994). Sus principales amenazas son la deforestación y la cacería para usarla como alimento o mascota.



*Sedubrit\_91*

## GREAT GREEN MACAW

This macaw measures approximately 75 cm in length. Most of its plumage is yellowish green, and its forehead is red. The greater wing coverts, remiges and outer rectrices are blue. The central rectrices are basally orange-red. The under wing coverts are yellow. The bare parts of the face are pink, and the iris is yellow. The feet are dark gray, and the bill is blackish.

Great Green Macaws inhabit unaltered tropical forests, where they can be seen in groups of two to six birds, though occasionally up to ten are seen. They are most visible when flying over the forest canopy shouting ahh-rrahh. Their preferred food is fruit and, in northwestern Ecuador, especially the fruit of the Salero tree (*Lecythis ampla*). During the fruiting season, the macaws can be observed more easily.

This species ranges from eastern Honduras to southwestern Ecuador and inhabits forests below 800 m. It is estimated that less than 40 pairs are left in Ecuador, and for this reason it is considered to be Endangered (Granizo et al. 1997). Additionally, it is considered to be Vulnerable at the global level (Collar et al. 1994.) Its principal threats are deforestation and hunting for use as food or pets.

## AKARA

Entsa pishku ya'jachi ja'lewaatu (75 cm manchismanchunga manda centimetru), tsenmin ya'bululushkatataaba lajkillillilaba pujelee ya'petyuinchi kapanu ungalalaba puuve, ya'kajuusha ja'chiba lajkillillii wi'chikelutala chapajkukuu ya'kajuru kapuka bu'chuitingarekiñuu tsemin nemishu fi'paki yapij tutuumusaave, veeve juuve umberuku supuba.

Yala chula aa'lunguyisha junga katawala pallu taapalluba katara'bain mandinbubu katarami paitya buluu, tsenmin seran katawatu fidyatintsumuve, a-rr-a ya'panda kayu aindyu fimi shushaa puka.

Entsa pishku devela'chula Nikaraguasha, Kusta Rikasha, Panamaasha bain tsa 'mitya veepateshabai lala'junga bain pumi.

Veepatesha katawami (800 m manchishpenpatsa'metru) aakatyusha jeke'nemu lala'tusha, tapaichunga; unbeeruku supu bain chunalatse'mitya lala'tusha kuidanguenu jumi main tu'miya juntsan juunu, lala' alla ñu'mitya timi, (Granizo et al. 1997) (Collar et al. 1994).

## AMAZONA FRENTIRROJA

Nombre científico: *Amazona autumnalis*

Familia: **Psittacidae**

Esta lora alcanza una longitud de 35 cm. Su plumaje es principalmente verde pero su frente y lores son rojos, lo que la diferencia de la especie cercana amazona farinosa, que comparte parcialmente su hábitat. La amazona frentirroja prefiere bosques menos húmedos. Las remiges secundarias también son rojas, mientras que la coronilla y la nuca son de color azul grisáceo.

Se la ve en parejas, en grupos pequeños o grandes, emitiendo un sonido metálico como quai-ic o quic-ic quai-ic quai-ic. Se alimenta de una variedad de frutos y semillas, que busca principalmente en árboles grandes del borde del bosque o del bosque interior.

Se distribuye desde los bosques tropicales del este de México hasta el oeste del Ecuador y el noroeste de Venezuela. En Ecuador se las encuentra desde el nivel del mar hasta los 700 m, y de acuerdo a la estación hasta los 1.300 m. Sus poblaciones están reduciéndose drásticamente ante la destrucción de sus hábitats y la cacería. Esta especie es usada como mascota y para alimento. Está considerada como una especie Vulnerable en el Ecuador (Granizo et al. 1997).



## RED-LORED AMAZON

This amazon reaches 35 cm in length. Its plumage is primarily green, but its forehead and lores are red, distinguishing it from the closely related Mealy Amazon, which shares part of its habitat. The Red-lored Amazon prefers drier forests. The secondaries are also red, while the crown and the nape are grayish blue.

The Red-lored Amazon is seen in pairs, or in small or large groups, letting out a metallic sound like kwhy-eeek, kwhy-eeek or kwick-eeek, kwhy-eeek, kwhy-eeek. It feeds on a variety of fruits and seeds, which it finds primarily in tall trees on the forest edge or in the forest interior.

The range of the Red-lored Amazon is from the tropical forests of eastern Mexico to western Ecuador and northwestern Venezuela. In Ecuador it is found from sea level up to 700 m, and seasonally up to 1,300 m. Its populations are declining drastically due to the destruction of its habitats and hunting. This species is used as a pet and for food. It is considered to be Vulnerable in Ecuador (Granizo et al. 1997).

## LAMAA LURU

Entsa lamaaluru (35 cm penchunga manda centrimetru) barenchi aa bareve, kumuinchi ya'bulu lujkatataave tsenmin ya'leshkapa ungalalaave, tsa'mitya ura lala'aa luru keraa juve, amazona farinosa keraa tsa'mitya entsa pishkula manbelaa chinu chu'ba yaiba yaatalan buudi' panda fin chunamu deeve, tsaaren entsa lamaaluru amazona frentiroja judeeshu juntsaa kayu ejke tu paatesha aa chundyamu deeve.

Tsenmiren ya'kuveputala mantsa ya'jaçhi kapa kapa ungalala pujele deeve, tsenbala ya'mishpukabain. luishkentsetsee, tsenmiren ya'kapu'kika jayu lajkillilliive, tsenmin ya'neepa y ya'tyamishu jayu ningalalaave. Mandinbupu manbaate pareju nemu, mandinbupu jayu juu nemu u mandinbupu pallu juu bain nemudeju, tsai'nendu entsandi pamu deeve, kelenba'ten pa'nemu, kuai-ik u kuick-ik kuick-ik.

Entsala naaju puka'baasa chipaatala chudi' ka'fimu deeve. Entsa pishkula baasha Amerika centralsha pumularen engu bain ja'nemu deeve, tsenmiren Amerika del Surshabain entsala depula, Venezuelasha. Lala' tu Ekuadur (700 m manchishpainpatsa' metru), lamaabi pensanguinuba juntsa aakaty' kai'sha denemula.

Yala' pundala mati na'baasa chi detule kendetsuve, tsenmiren yalanu bain naa uwanuba jeendaa nemula mi'ke' tute' kaka kendetsuve. Entsa pishku muchiba finu ambu allave. Entsa aa Lurula wajturen akawa inu dejuve lala'tu suku Ekuadursha (Granizo et al. 1997).

## CUCO-HORMIGUERO FRANJEADO

Nombre científico: *Neomorphus radiolosus*

Familia: **Cuculidae**

Esta especie mide aproximadamente 45 cm. Presenta una cresta prominente; dorsalmente el cuello es azul negruzco brillante. Las plumas de la parte superior de la espalda y toda la región inferior son negras y cafés oscuras con fillos blancuzcos, dando la impresión de escamas o bandas. El pico es fuerte, de color oscuro por arriba y amarillento por debajo. La región ocular desnuda es azulada.

Es una especie terrestre y vive en el interior de los bosques muy húmedos premontanos y montanos bajos, entre los 300 y 1.500 m de altitud. Su ecología es poco conocida, supuestamente sigue los caminos de las hormigas soldado y grupos de puercos de monte.

Es una especie endémica y muy rara, habita el suroccidente de Colombia y noroccidente del Ecuador. Sus amenazas son la cacería para alimento y la deforestación. Está considerada como una especie en Peligro tanto en el Ecuador (Granizo et al. 1997) como a nivel mundial (Collar et al. 1994).



## BANDED GROUND-CUCKOO

This cuckoo measures approximately 45 cm. It has a prominent crest, and the hind neck is glossy blue-black. The feathers of the upper back and underparts are black and dark brown with buff white edges, giving the impression of scales or bands. The wings and lower back are uniform chestnut, and the long tail is a bronzy iridescent green-black. The bill is strong, dark in color on the upper side and yellowish below. The ocular area is bare and bluish.

This species is terrestrial and lives in the interior of wet premontane and low montane forest, between 300 and 1,500 m. Its ecology is little known; presumably it follows the trails of army ants and groups of peccaries.

The Banded Ground-Cuckoo is an endemic and very rare species. It inhabits southwestern Colombia and northwestern Ecuador. Its threats are hunting for food and deforestation. It is considered to be Endangered in Ecuador (Granizo et al. 1997) and in the world (Collar et al. 1994).

## CUCO-HORMIGUERO FRANJEADO

Entsa pishku barenechi (45 cm taapaichunga manda centimetruuve). Ya'tindi bare' tse'ware', bare' tse'ware kimuve, tsangue' ya'tindi kututyullabi jingue bare'pajtave, tsaamiren lajmelelee pabababa pujelee juuve. Tsangue' ya'tindi tenbapubi jungue juikaamuve, tsenmin ya'ju pu keraa ju uschayike juja'ware' narake' nemuve. Ya'ja'chi pambelesha naraa kafee kulur keraa puve, ya'nepele aa barave tsenmin luishkatataave. Ya'fi'paki puluve, kai'sha fi'paki pababa keraave, tsembala pele fi'paki lajkilliive, tsemin ya'kapu'juru ju chutyuve, ya'kulurya lajmeleleeve.

Entsa pishku tusharen neimuve aa jeenbaasha jelekennainsha puve, lamaabi pensanguinuba aa katyuchi (300 y 1.500 m pen patsa' u ma ashtu man patsa' metru) aakatyu tushaa puve, entsa pishku yamba nendalaa juntsa miñutala suuke' nemuve, mandinbupu avendyushu nenu miñutala suuké nemuve.

Entsa pishku na'baasa tena tena putyuve, ya'punuu tenatalan punamuve, tsa'mitya yuj vera'juve. Entsa pishku pumiya Kulumbia pajta lainsha puve, tsenbala Ekuadurshaya pajta vinsha keesha puve. Entsa pishku muchiba illapanchi tyatyu'kaya' famuve, naajulaba tsenmin chibain tule' jitindetsuñu'mitya entsa pishkula deketa iindetsuve. Naajula' keranchiba yumaa akawa de inguma denave, lala' Ekuadursha, lala' mundukuraa bain akawa de indetsuve, tive, (Granizo et. al. 1997) tsenbala tsandive, entsa ruku bain, (Collar et. al. 1994).

## PÁJARO PARAGUAS LONGUIPÉNDULO

**Nombre científico:** *Cephalopterus penduliger*

**Familia:** Cotingidae

**Nombres locales:** Pájaro toro, Vaca de monte, Pájaro bolsón

El macho mide aproximadamente 50 cm, mientras que la hembra es un poco más pequeña. El plumaje es negro, el iris de los ojos de color café oscuro, las patas y el pico son grisáceos en ambos sexos. Los machos tienen plumas en la cabeza que forman un vistoso apéndice similar a un paraguas. La bolsa que posee en la garganta mide entre 28 y 33 cm. La bolsa le permite al macho emitir un profundo buuuh por lo que lo llaman “pájaro toro” o “vaca de monte”. Estas características son menos patentes en las hembras y en los individuos inmaduros.

Vive en el estrato medio del bosque hasta el subdosel, donde se alimenta de frutos, insectos y otros animales pequeños. En los bosques inalterados los machos forman grupos de cortejo (llamados leks) para atraer a las hembras. No se conoce sobre la nidificación de esta especie.

Se distribuye desde el suroccidente de Colombia (Departamento del Valle del Cauca) hasta la Provincia de El Oro en el suroccidente ecuatoriano, vive desde los 100 hasta los 1.800 m en los bosques húmedos y muy húmedos, premontanos y montanos. A consecuencia de la desaparición de los bosques prístinos y frente a la presión que ejerce la cacería sobre las poblaciones, se la considera una especie en Peligro de extinción en el Ecuador (Granizo et al. 1997) y en el ámbito mundial como Vulnerable (Collar et al. 1994).





## LONG-WATTLED UMBRELLABIRD

The male measures approximately 50 cm, while the female is somewhat smaller. In both sexes the plumage is black, the iris is dark brown, and the legs and bill are grayish. The males have crown feathers that form a prominent crest, which looks like an umbrella, and a wattle that measures some 28 to 33 cm. The wattle allows males to emit a low booooh or woom call. These characteristics are less prominent in females and in immature individuals.

This species lives in the midstory level of the forest up to the subcanopy, where it feeds on fruits, insects and other small animals. In unaltered forest males form courtship groups (called leks) to attract females. The nesting of this species is unknown.

The Long-wattled Umbrellabird ranges from southwestern Colombia (the Department of Valle del Cauca) to the province of El Oro in the southwest of Ecuador. It lives from 100 up to 1,800 m in humid and wet premontane and montane forest. In consequence of the disappearance of pristine forests and in the face of the pressure exerted by hunting on umbrellabird populations, it is considered to be Endangered in Ecuador (Granizo et al. 1997) and Vulnerable at the global level (Collar et al. 1994).

## DUNGALI

Entsa llupu dungali (50 manchunga centimetru) bareve, tsenbala supu dungali kayu jayu atyutyuve. Lluvu y supu bain ya'ja'chi pababaave, kapa kapaya kafee juuve. Tsenbala ya' neepa fi'pakibaya yamururuuve.

Lluvu dungalliya ya'mishpukasha ja'chi parawaa keraa chuuve, ya'kututyullanu aa bare ja' tseitsee eraave, juntsachee yaatala mikanu ke'ba pakaamuve, wagaa utintsandimuve buuuh timu, kayu llupu atyutyuya y supula bain entsandityu deeve.

Entsa pishku jayu jeemu de'mitya chi alli wa'bulu nainshaa chudi' ne'panda ka'fimu, naa chikashu mutyai'ba u kaamallulanu mi'ke' ka'fimuve. Aa jeenbaasha muba neindala llupu dungali debuudi' bejtaa bejtaa chudi' ya'kungulu depajteke' chunamu deju, supu dungallilanu mikandyatu. Tsaaren entsa pishkula naake' yatape kemu deefuuba muba kerajdetuve.

Entsa devela' devela' Kulumbia (Departamento del Valle del Cauca) pajta vinsha depuve, naa Ekuadurshabain, El Oro tu paatesha bain, entsa pishku (100 y 1.800 m ma patsa' u ma ashtu manchishpenchunga metru) aa katyu kujtutala depuve, aa kuyi kujtu balla balla devela' tsamantsa pai paate daran meneste lala' kumuinchi vee vee añimaa lala' tunu depuve. Tsamantsa lala' chi paatala jelekennamunuren lala' meneste mi'ke' kaka kenchiren de akawa kekendetsuyu, mantsa añimaala deakawa ingumadenave, mas entsa mundusha chunjutyu, tsa'mitya pensangue' keetua menestenguisai tive, (Granizo et al. 1997),(Collar et al. 1994).

## GLOSARIO

### **Área ocular**

Área alrededor del ojo, en algunas especies carece de plumas.  
Mantsa pishku kapu'juru keetalaba ma ja'chi chuuba deju.

### **Carúncula**

Protuberancia sobre el pico.  
Fi'paki katyunu kaapuka da'pukakaa chuu pishku.

### **Lores**

Área entre la base del pico y el ojo.  
Yachi kayu daran meneste ya'fi'paki y ya'kapuka.

### **Rectrices**

Plumas de la cola.  
Ya' nepele ja'chi.

### **Remiges**

Plumaje principal de las alas usado en el vuelo.  
Aa ja'chi kayu je'mishtimu baleve.

### **Secundarias**

Plumas interiores de las remiges.  
Pishku ja'chi tansha kayu yachi yuj aa baleve.

## GLOSSARY

### **Cere**

Skin around the nostril, usually bare.

### **Coverts**

Small feathers covering the base of the tail and main wing feathers (remiges).

### **Dewlap**

Bare skin hanging from the throat in guans and some other species.

### **Lores**

Area between the base of the bill and the eye.

### **Mandible**

Upper and lower part of the bill.

### **Ocular area**

Area around the eye, bare in some species.

### **Remiges**

Main wing feathers.

### **Rectrices**

Tail feathers.

### **Secondaries**

Interior flight feathers (interior remiges).

### **Wattle**

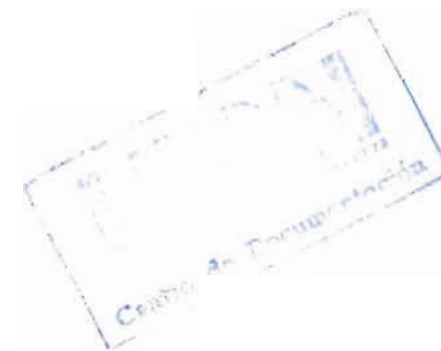
Fleshy and sometimes feathered flap hanging from the throat in some birds, such as the Long-wattled Umbrellabird.

### **Wing-lining**

Line patterns on the wings.

## BIBLIOGRAFÍA

- Collar, N. J., Crosby, M. J. & Stattersfield, A. J. 1994 . Birds to Watch 2: The World List of Threatened Birds. BirdLife Conservation Series 4, BirdLife International. Cambridge, U.K.
- Granizo, T., Guerrero, M., Pacheco, C., Phillips, R., Ribadeneira, M. B. & Suárez, L. 1997. Lista de Aves Amenazadas de Extinción en el Ecuador. UICN-Sur, CECIA, INEFAN, EcoCiencia y BirdLife International. Quito, Ecuador.
- Sierra M., R. 1996. La Deforestación en el Noroccidente del Ecuador 1983-1993. EcoCiencia. Quito, Ecuador.
- Stattersfield, A.J., Crosby, M.J., Long A.J. and Wege D.C. 1998 : Endemic Bird Areas of the World - Priorities for Biodiversity Conservation. BirdLife Conservation Series 7. BirdLife International. Cambridge, UK.
- Stotz, D.F., Fitzpatrick, J.W., Parker, T.A., III & Moskovits D.K. 1996. Neotropical Birds: Ecology and Conservation. The University of Chicago Press, Chicago and London.



### **EcoCiencia**

Es una entidad científica ecuatoriana, privada y sin fines de lucro, fundada en 1989 cuya misión es conservar la diversidad biológica mediante la investigación científica, la recuperación del conocimiento tradicional y la educación ambiental, impulsando formas de vida armoniosas entre el ser humano y la naturaleza.

### **SUBIR**

Es un proyecto integrado de conservación y desarrollo enfocado sobre las zonas de influencia de varias áreas protegidas sobresalientes del Ecuador. El proyecto pretende probar que la conservación de la biodiversidad a largo plazo puede ser efectivamente combinada con un desarrollo comunitario autosostenido. **SUBIR es un proyecto de CARE** en coordinación con el Ministerio de Ambiente, comunidades y ONGs locales (Jatun Sacha y EcoCiencia), y Wildlife Conservation Society, financiado por USAID.

### **The John D. & Catherine T. MacArthur Foundation**

Es una institución privada e independiente que suministra fondos a grupos o individuos, con el fin de mejorar las condiciones de los seres humanos. La Fundación entrega estas donaciones dentro de ocho programas: Iniciativas Comunitarias, Educación, Salud, Miembros (Fellows), Paz y Cooperación Internacional, Población, Ambiente y Recursos Mundiales.